

## ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

М. Д. Мурашко, Д. С. Семак

*Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого», Республика Беларусь*

Научный руководитель канд. филол. наук, доц. М. В. Буракова

Стремительное развитие информационных технологий нашло свое отражение во всех сферах деятельности человека. Изменения не могли не затронуть образовательную систему. Распространение интернета заставило пересмотреть методику преподавания, адаптировать процесс обучения под современные, компьютерные реалии. Одним из актуальных направлений в методике преподавания иностранных языков является обучение различным языковым аспектам на базе лингвистических корпусов.

Лингвистические корпусы стали разрабатываться с 60-х гг. XX в., вначале на материале английского языка, затем на базе и других языков. Как отдельный раздел языкознания корпусная лингвистика сформировалась к 1990-м гг. Первые корпусы содержали художественные тексты различных жанров, к ним составлялись алфавитные указатели, указатели частотности, делались некоторые статистические распределения. Корпусом называлось «собрание текстов одного или нескольких языков, связанных между собой определенными параметрами» [3, с. 79].

Цель нашего исследования состоит в теоретическом обосновании и практическом подтверждении эффективности использования корпусных методов как в процессе отбора профессионально-ориентированной лексики, так и в формировании лексических навыков у студентов при изучении иностранного языка.

В настоящее время лингвистические корпусы доступны в электронном виде. Тексты, составляющие корпус, включают данные, метаданные, а также лингвистические аннотации, которые упорядочивают информацию. Важным принципом формирования корпуса является то, что тексты и речевые особенности, представленные в нем, не должны быть отредактированы. В корпусе нет «образцов» правильной речи и правильных сообщений, напротив, должны присутствовать все «варианты» национального языка, даже те, которые находятся на периферии языковой системы.

В современной лингвистике понятие «корпус» уточняется и конкретизируется. На наш взгляд, в качестве основного можно использовать определение, данное В. П. Захаровым. Корпус – это «большой, представленный в электронном виде, структурированный и размеченный, филологически представительный массив языковых данных, предназначенных для решения определенных лингвистических задач» [2, с. 3].

Если обобщить имеющиеся определения и описания, можно выделить основные черты корпуса национального языка.

Лингвистический корпус всегда представлен в электронном виде. Различаются корпуса степенью доступности: они могут находиться в свободном доступе (как Национальный корпус русского языка), частичном доступе (Британский национальный корпус) либо быть коммерческими – предоставлять доступ только за плату (например, полный доступ к Банку английского языка является платным).

Языковые данные в корпусе обычно размечены для анализа в лингвистических целях. Текстам или их компонентам приписываются специальные метки: внешние, экстралингвистические, структурные и собственно лингвистические, описывающие

лексические, грамматические и прочие характеристики элементов текста [2, с. 6]. Чаще всего в корпусах используется морфологическая (частеречная) разметка, при этом учитываются и грамматические признаки частей речи. Также можно встретить синтаксическую разметку, которая подразумевает указание на синтаксическую структуру предложения, семантическую, просодическую, графематическую и т. д. Существует также метаразметка, включающая сведения об авторе и о тексте. Любая разметка осуществляется либо с помощью программ автоматического анализа, либо вручную. Она очень помогает исследователю при сборе и анализе материала.

Существует возможность разнообразного распределения полученного языкового материала (по тематике, жанру, году создания текста и т. д.).

Каждый корпус текстов должен обладать репрезентативностью, чтобы удовлетворять тем лингвистическим задачам, которые стоят перед исследователями языка.

Важной характеристикой каждого корпуса является простота его использования. Это означает, что языковой корпус должен быть снабжен хорошо разработанной, понятной и простой поисковой системой. В идеале количество времени, необходимое на поиск конкретного явления в корпусе, должно быть максимально сокращено. Пользователям не должен быть предложен сложный алгоритм поиска, требующий технических и математических знаний.

С помощью национальных корпусов можно проводить научные исследования лексики и грамматики языка, отслеживать историю языковых изменений, получать разнообразную информацию, касающуюся лексики, грамматики, акцентологии, истории языка. Благодаря автоматизации корпус дает возможность статистической обработки огромного количества текстов, что при ручном режиме было практически недоступно.

Важное значение национальные языковые корпуса приобретают для преподавания как родного языка, так и иностранного. Многие современные учебники и словари составляются с опорой на корпуса. С их помощью можно быстро проверить особенности употребления незнакомого слова или грамматической формы.

Изучающие иностранный язык могут использовать корпус в лингвистическом анализе «для выявления лексических или синтаксических ошибок при освоении иностранного языка, что помогает установить частотность тех или иных типов языковых ошибок и характерные контексты» [1, с. 89]. Подобные данные помогут преподавателю определить пути коррекции при обучении языку.

Кроме написания научно-исследовательских работ, в процессе изучения иностранного языка можно давать учащимся следующие задания с использованием национального корпуса изучаемого языка:

- составить мини-словарь (50–70 слов) на определенную тему (толковый, терминологический, двуязычный и т. д.);
- определить значения многозначных слов и подобрать примеры их использования в каждом из значений;
- определить частотность грамматических морфем (классов слов, типов словосочетаний) в текстах разного типа;
- подобрать цитаты или примеры для иллюстрации грамматического правила;
- выписать все примеры сочетаний определенного существительного с различными предлогами;
- провести сравнительный анализ употребления конкретных лексем в британском варианте английского языка и в американском;
- пользуясь корпусом, составить упражнения на различение употребления словоформ (Например, подобрать предложения для упражнений с заданием: «Вставьте

пропущенные слова – *remember* или *remind*», «Какой модальный глагол следует выбрать: *should, must, have to*» и т. п.);

- составить таблицу с примерами использования временных форм определенного глагола;

- найти все слова (прилагательные, глаголы, существительные, числительные, местоимения), которые сочетаются с определенным существительным, и составить таблицу сочетаемости;

- найти однокоренные слова к определенному существительному (глаголу) и с помощью корпуса выписать примеры их употреблений;

- определить разницу в употреблении конкретных слов в различных стилях речи;

- выделить примеры метафорических употреблений существительных.

Использование корпусной лингвистики положительно зарекомендовало себя в мировой практике лингвистических исследований и в преподавании иностранных языков в качестве высокоэффективного инновационного дополнения к традиционным образовательным технологиям. Использование корпуса позволяет осуществлять принцип междисциплинарности, предоставлять студентам возможность самостоятельной работы, применять метод «открытия» в обучении.

#### Литература

1. Базарова, Б. Б. Корпусная лингвистика и преподавание иностранных языков / Б. Б. Базарова // Вестн. Бурят. гос. ун-та. – 2015. – № 15. – С. 88–92.
2. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова ; Санкт-Петербургск. гос. ун-т. – 3-е изд., перераб. – Иркутск : Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 2020. – 233 с.
3. Козлова, Н. В. Лингвистические корпуса: определение основных понятий и типология / Н. В. Козлова // Вестн. Новосибирск. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – Т. 11, вып. 1. – С. 79–88.

## СОЦИАЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ БЕЛОРУСОВ И БРИТАНЦЕВ

Д. Е. Карпенко

Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого», Республика Беларусь

Научный руководитель О. А. Козлова

В современной социологии понятие «социальный портрет» применяется в тех случаях, когда речь идет о составлении описания человека или группы людей, включающего наиболее существенные черты восприятия и отображения социальной реальности. Теоретической базой создания подобных портретов является концепция идеальных типов М. Вебера, а практической – результаты различных социологических исследований. В своей работе мы будем придерживаться концепта «социально-типологический портрет» (СТП), предложенного группой ученых из Современной гуманитарной академии (г. Москва) и трактуемого как «интегрированное описание основных социальных, демографических и иных свойств личности, присущих всей совокупности» [1, с. 102]. Поскольку в нашем случае объектом исследования выступают портреты жителей Беларуси и Великобритании, мы будем понимать под «социально-типологическим портретом представителя той или иной нации» собирательный образ, включающий обобщенные характеристики социальной общности, реализующие определенный образ жизни и модель поведения. В основу СТП нами положены следующие критерии: место проживания, пенсионный возраст, семейное положение